



<p>育儿咨询</p> <p>每周：周二・周五 8:30~12:00、13:00~16:30 周三・周四 8:30~12:00 地点：役场5楼教育咨询室 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：学校教育科 ☎33-2151</p>	<p>智障者咨询</p> <p>10月4号(周二)13:30~15:30 地点：残疾者自立支援设施 (あつまりーナ) 受理：随时受理※需要预约 咨询员：芝 ☎32-3065 あつまりーナ ☎34-2000</p>	<p>精神障碍者家属咨询</p> <p>10月20号(周四)13:30~15:30 地点：残疾者自立支援设施 (あつまりーナ) ※需要咨询者请提前预约 咨询员：石神 ☎32-5784 あつまりーナ ☎34-2000</p>	<p>茁壮成长广场</p> <p>10月15号(周六)10:00~11:30 地点：すみれ保育園运动场 ※如遇雨天更改在中央小体育馆举行 内容：与大ちゃん老师做游戏 对象：入园前的亲子・可自由参加 咨询处：中央儿童馆 ☎32-3401</p>
<p>顾虑担忧事宜咨询</p> <p>10月12号(周三)・26号(周三) 时间：13:30~16:00 (受理时间为15:30分止) 地点：健康福利中心 はあとふる1楼咨询室 咨询处：社会福利协议会 ☎34-1800</p>	<p>电话咨询(投诉等)窗口</p> <p>有关行政投诉与咨询等 由镇政府的行政经营指 指导员对应接待。 受理时间： 9:00~15:45 (周六・周日・节假日除外) ☎33-3117(直通)</p>	<p>法律免费咨询</p> <p>10月5号(周三)・20号(周四) 13:30~15:30 地点：役场2楼会议室 咨询时间：每人20分钟 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：总务科 ☎33-2131</p>	<p>周日办公实施日期</p> <p>10月2号(周日)・9号(周日) ・16号(周日) ・23号(周日)・30号(周日) 开厅时间：8:15 ~ 12:00 13:00 ~ 17:00 咨询处：总务科 ☎33-2132</p>
<p>建筑物免费咨询</p> <p>10月2号(周日)・9号(周日) ・23号(周日)・30号(周日) 时间：10:00~12:00 地点：中央公民馆 2楼IT讲习室 相关法律・抗震加固等 ※需要预约 咨询处：都市环境科 ☎33-2161</p>	<p>生活消费咨询</p> <p>随时接受有关生活消费 方面的咨询。 ※请提前联系。 咨询处：产业科 ☎33-2122</p>	<p>一般废弃物最终处理场 (エポ池) 假日搬入日程</p> <p>10月2号(周日)・9号(周日) ・16号(周日) ・23号(周日)・30号(周日) 搬入时间：13:00~15:30 咨询处：都市环境科 ☎33-2102</p>	<p>清扫中心・再生中心 假日搬入日程</p> <p>10月1号(周六)・9号(周日) 15号(周六)・23号(周日) 周六：8:30~12:00 周日：8:30~12:00 13:00~15:00 咨询处：清扫中心 ☎24-0530</p>

「ちいさな理科館講座」の受講者を募集します 10月の講座 10月份的讲座 募集「小型理科館講座」的学习者

举办日期	讲座名
1号(周六) 2号(周日)	制作磨磨蹭蹭的发动机
15号(周六)	制作巴布火箭
22号(周六)	尝试着采摘试吃橡子
23号(周日)	利用有关身体必需的营养做实验
29号(周六)	探索发现携带神秘能量的水果
30号(周日)	使用线电话体验声音的传达方法

时间：13:30~15:00
地点：小型理科馆
对象：小学生以上者
参加费：100日元
问询处：小型理科馆 ☎34-5533
受理时间：10:00~12:00
 13:00~17:00
 (周四・周五・第三周的周二除外)

申请方法：
 ①希望申请的讲座名
 ②学校名称
 ③姓名
 ④住址・电话号码
 ⑤请通过电话告诉我们
 监护人姓名或者
 者直接到本馆窗口
 进行申请。

庁舎停電のため自動交付機が利用できません
由于办公楼停电 因此自动发证机暂停使用

因办公楼停电之原因，自动发证机将于
10月22号(周六)8:15~12:00暂停使用。
问询处：居民科住民窗口部门
☎33-2101

急な病気で心配なときは「静岡子ども救急電話相談」
在孩子突患疾病担心不安时请拨打「静岡儿童急救咨询电话」

在孩子突患疾病时，是该去医院好呢？或者处于不知所措的状态下，
请拨打咨询电话听取小儿科医生的建议。
电话号码：无区号的#8000 或者 ☎054-247-9910
时间：18:00~翌日8:00
咨询处：县中部健康福利中心 ☎054-644-9273

2016年9月
NO. 30
吉田町

「吉田町に住む外国人のための情報誌『友好』」
「面向吉田镇在住外国人士发行的『友谊』信息报」



〒421-0395
静岡県榛原郡吉田町住吉87番地
吉田町役場
(代表)0548-33-1111
情報誌の問い合わせ：
町民課住民窓口部門
信息举报处：
☎0548-33-2101

健康相談ご案内 健康诊断咨询指导



健康诊断内容	对象	日期	受理时间
婴儿健康咨询	婴幼儿健康咨询希望者	10月21号(周五)	9:30 ~ 11:00
7个月婴儿健康咨询	平成28年3月出生	10月20号(周四)	9:00 ~ 10:00
1岁婴儿健康咨询	平成27年10月出生	10月11号(周二)	9:00 ~ 10:00
1岁6个月婴儿健诊	平成27年3月出生	10月11号(周二)	13:00 ~ 14:00
3岁幼儿健诊	平成25年9月出生	10月12号(周三)	13:00 ~ 14:00
2岁幼儿牙科咨询	平成26年10月出生	10月14号(周五)	9:00 ~ 10:00
2岁6个月幼儿牙科咨询	平成26年4月出生	10月14号(周五)	13:00 ~ 14:00
3岁6个月幼儿牙科咨询	平成25年4月出生	10月14号(周五)	14:30 ~ 15:30

戒烟援助
对象：希望戒烟的人士
※正在随时实行请放松心情进行咨询。

发行母子保健手册
每周：周一
8:15~16:45

**肝炎病毒检验・咨询、
艾滋病毒检验、骨髓提供登记**
咨询处：中部保健所
(预约制)
☎054-644-9273

BCG 预防接种
BCG预防接种 10月5号(周三)
受理时间 13:00~14:00
※请确认好预防接种的日程后，
及时进行预防接种。

町民健康咨询
10月3号(周一)9:30~11:00
缺乏运动者、希望戒烟者、
身体状况介意者、有肥胖倾向者
由保健师・营养师进行个别咨询指导。
请抛开顾虑，前来咨询。

10月の休診日当番医
10月份休诊日的值班医院

2号(周日) 川田医院 ☎32-0154
9号(周日) マスダクリニック ☎33-0555
10号(周一) はいばら泌尿器科 クリニック ☎28-0887
16号(周日) えんどうこども クリニック ☎22-7373
23号(周日) 岡野内科医院 ☎33-1266
30号(周日) 田崎クリニック ☎32-8585

诊疗时间：9:00~17:00
※诊疗时间也许会有变更，请在诊疗前、
请事先与值班医院进行联系以后再去就诊。
问询处：健康推进科(保健中心)
☎32-7000

便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) 便利的电话联系表

静岡入国管理局(しずおかにゆうこくかんりきょく) 静岡市葵区伝馬町9-4 ABC プラザビル 6階	☎054-653-5571
牧之原警察署(まきのはらけいさつしよ) 牧之原市細江2737(まきのはらしほそえ)	☎0548-22-0110
ハローワーク榛原(はろーわーく はいばら) 牧之原市細江4138-1(まきのはらしほそえ)	☎0548-22-0148
島田税務署(しまだぜいむしよ) 島田市扇町2-(しまだねんきんじむしよ)	☎0547-37-3121
島田年金事務所(しまだねんきんじむしよ) 島田市柳町1-(しまだしやなぎまち)	☎0547-36-2211
榛原総合病院(はいばらそうごうびょういん) 牧之原市細江2887-1(まきのはらしほそえ)	☎0548-22-1131

人の動き 人口变动

平成28年8月31号至今

住民基本台帳人口 29,686人
(比前月-18人)

男 14,799人 女 14,887人
※其中外国人 人口 1,088人

户数 10,726户 (比前月-7户)
组数 548组 (比前月-2组)

出生 19 死亡 23
迁入 84 迁出 99
※其他增减+1

中国語通訳のお知らせ 時間：8:15～12:00・13:00～17:00(月曜日から金曜日まで)役場への御相談と御手続を中国語でサポートします。よろしくお祈りします。



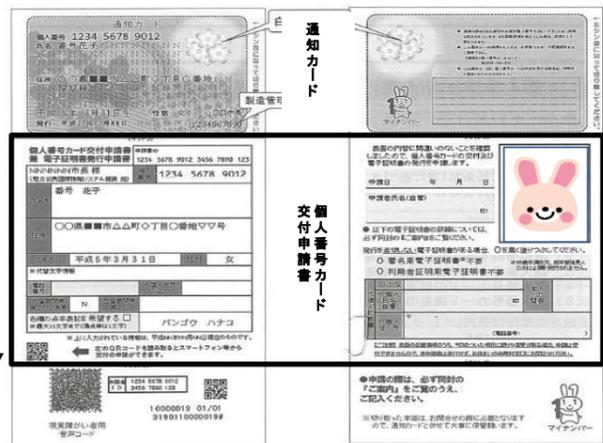
個人番号カードの交付が始まりました。
ずっと使う番号だから、マイナンバーを大切に。

个人编号卡发行手续已经开始
由于个人编号是毕生使用的号码，请务必妥善保管！

利用与通知卡一起发送的个人编号卡交付申请书办理申请手续，个人编号卡从1月份开始发放。3种申请方法如下所示。

● 郵寄申請 请在个人编号卡申请书上填写必要事项，并粘贴顔面照片，进行郵寄申請。

- ① 请填写电话号码・申請日・在簽名栏内簽名。
- ② 请粘贴顔面照片。
关于顔面照片的规格请参照同封的小册子，按照规格粘贴顔面照片。
根据照片因由状况也许会出现需要重新制作个人编号卡的情况发生。
- ③ 在希望发行电子证明书的情况下，请涂抹方格。
- ④ 装入返信信封内进行郵寄。
※请确认「**個人番号カード交付申請書**」上打印的内容，如果发现错误或者需要变更的情况时，请在申請前与町民科联系。



请用黑色圆珠笔认真填写此部分。

● 利用智能手机・电脑进行申請
利用智能手机拍摄顔面照片，输入规定表格进行在线申請。

- ① 请利用智能手机、数码相机拍摄顔面照片。
- ② 链接申請用万维网。利用智能手机读取「**個人番号カード交付申請書**」下端的二维码再链接<https://net.kojinbango-card.go.jp>
- ③ 登录电子邮箱。
- ④ 登录过的电子邮箱会接到申請者用的申請万维网链接通知。
- ⑤ 按照画面指示填写必要事项，添附顔面照片发送申請。

● 在住民科窗口进行申請
请携带下述资料到住民科窗口进行申請。
※周日也可办理申請。

- 通知カード 個人番号カード交付申請書(粘贴照片)
 - 申請者本人的身份证明 驾驶执照等附带顔面照片的身份证明1点。或者健康保险証・年金手册等未带照片的身份证明2点。
 - 住民基本台帳カード(仅限持卡者)
- ※如果在住民窗口进行申請，将于1月以后郵到申請人的住址。

● 領取個人番号カード ※交付手續費仅限首次发放免费。

从1月开始個人番号カード的发放准备完善之后，会将交付通知書郵送到申請者的住所。請申請者于通知書上所记载的有效期限内办理領取手續。

○請确认办理領取卡手續的必要資料。

- 交付通知書
- 通知カード
- 申請者本人的身份证明
驾驶执照等附带顔面照片的身份证明1点。或者健康保险証・年金手册等未带照片的身份证明2点。
- 住民基本台帳カード(仅限持卡者)

如有不明之处欢迎垂詢 諮詢处：町民科住民窗口部門 ▶ ☎33-2101

仅限因本人身患疾病或者身体障碍等不得已的原由，本人不能前来办理手續的申請者可以委托代理人办理領取卡手續。委托代理人办理領取卡手續时，除了出示办理領取卡手續的必要資料以外还需要提交申請者本人不能亲自前来領取卡的证明資料，代理人本人的身份确认证明以及能证明代理人與申請者的关系证明資料(戶籍謄本)等。請事先进行諮詢。

个人编号卡的用途

个人编号卡表面记载的事项内容可作为「本人身份的确认证明」使用。可以作为被官方发行的附带正面头部照片的身份证明使用。・注册了「通称名」的居民，「通称名」作为记载的事项内容，也一并被记载在个人编号卡表面。
・可以进行电子申請「e-tax」。可以连接因特网进行网上确定申報。(「署名用電子証明書」需要设定密碼。需要自己购买电子读卡器。)
※(预计)将来可能会增加的功能用途 ・注册登录个人编号门户网站
利用自己的个人编号・注册登录「マイナポータル」可以查看确认个人编号在何时何地被浏览使用过的履历。
(領取「利用者証明用電子証明書」需要设定密碼。)
・可以在便利店領取住民票・印章证明等(領取「利用者証明用電子証明書」需要设定密碼。)

当遗失了个人编号卡时

- 个人编号卡是记载着个人编号的重要卡片。在遭遇遗失或被盜时，请务必及时办理遗失申報手續。
1. 請致电个人编号呼叫中心(0570-783-578)提出挂失停用申報。
 2. 遭遇遗失(自宅以外)或者被盜的情况下，請到警察署提交「遺失届受理番号」申報。
 3. 請联系个人编号卡原发单位(市町村政府)的負責部門，并提交遗失申報。



中文翻译工作时间的通知 时间：8点15分～12点・13点～17点(周一至周五)工作时间内可以为您提供役场内各科手續办理和諮詢的中文翻译服务。感谢您的支持与合作！！

としよかんだより 図書館通知 催し物ご案内 文娛活動指南

◎ 交流ストリート 交流空間

(2楼交流空間)
游隼君的冒險日記 9月26号(周一)～10月13号(周四)
吉田鎮充滿微笑 運動意識宣傳海 報竞赛优秀作品展。 10月6号(周四)～20号(周四)

◎ 2階おはなし室 2楼交談室

交談會 (0岁～2岁)
9月21号(周三) 11:00～
10月5号(周三) 11:00～ (3岁～小学生)
9月17号(周六) 14:30～
10月1号(周六) 14:30～

◎ リサイクル雑誌の配布 旧杂志的分发

日 时：10月10号(周一) 9:30～16:30
地 点：一楼楼梯下空間
对 象：町内在住居民
※ 每人限定最多可領取10本。需要登記姓名和住址。



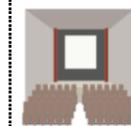
問い合わせ 問 詢 处：圖書館 ☎ 33-3434 URL <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/>
fax 33-2300 手机网页 <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/mobile/>

図書館休館日のお知らせ

9月		10月	
2号(周五)	9号(周五)	7号(周五)	22号(周六)
6号(周二)	16号(周五)	14号(周五)	26号(周三)
7号(周三)	23号(周五)	21号(周五)	27号(周四)
29号(周六)	30号(周五)	28号(周五)	28号(周五)
30号(周六)		29号(周六)	29号(周六)
		30号(周日)	30号(周日)

開館時間：(周一～周四) 10:00～18:30 (周六・周日・节假日) 9:30～17:30

図書館の休館通知



10月の映画会のお知らせ
10月份电影放映通知

日 时：10月2号(周日) 14:30～
地 点：圖書館1楼影視厅
放映作品：『クニ子おばと不思議の森』
(播放时间为49分)

榛原総合病院では眼科・皮膚科・脳神経外科も診療
榛原総合医院也开始实施眼科・皮肤科・脑神经外科的诊疗

自9月9日起开始实施眼科诊疗，无须提供诊所介绍信。

眼科	每周的周五9:00～ (受理时间为11:00止)	脳外科	每周的周三9:30～ (受理时间为11:30止)
皮膚科	每周的周五10:00～ (受理时间为12:30止)		每周的周五9:00～ (受理时间为11:00止)

問 詢 处：榛原综合医院 ☎22-1131

湯日川をきれいにしませんか？参加者を募集
募集清洁汤日河川的志愿参加者

日期：9月25号(周日)8:00～10:00
※雨天终止活动

集合地点：JAハイナ神戶支店南側停車場
活动内容：清理垃圾 携帶物品：劳动手套
問 詢 处：汤日河川清理会 ☎32-7970(三倉)



吉田 小山城 楽市
10月2号 9:00～
能満寺山公園停車場
除了贩卖新鲜蔬菜和本地特产之外，还有自由市场。

児童手当を支給します
儿童津贴的支付
对象：迄至9月底的儿童津贴領取者。(也包含特例補助領取者)
支付月份：6月至9月份
轉 賬 日：10月11号(周二)
※针对没有提交儿童津贴现状申報手續的家庭，将停止发放津贴。
※如果存折名义或者(姓氏)有变更的居民，已经登录过的存折会因为姓名有差异而转不了账。
因此，請携帶可以轉賬的存折或者銀行卡(郵政銀行携帶存折即可)，到鎮政府的相关部門办理手續。
問 詢 处：兒童未來科 兒童福利部門 ☎33-2153

あなたの税金が町をつくります
利用您所缴纳的税金建设城镇
9月の納税 9月份的納稅項目
国民健康保險稅 第3期
※請在9月30号(周五)之前繳納为盼
可以利用方便快捷的銀行賬戶轉賬。
問 詢 处：稅務科 收納管理部門 ☎33-2109

県営吉田公園情報
县营吉田公園信息
相关申請等請向非營利法人 しがちちゃん事務局諮詢 ☎33-1420
10月份的園藝迷你講座
這是一個小型課程講座，志願者可通過一邊參加公園的植物管理實踐作業，一邊學習有關園藝植物栽培知識。
日 期：10月8号(周六) 9:00～
※由于在室內作業所以雨天也照常進行
地 点：吉田公園内
内 容：盆栽紫花地丁
參加費：免費(無需提前申請)
携帶物品：工作手套・眼鏡
(精細作業時需要佩戴眼鏡的人士)

